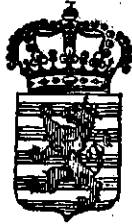


# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 10.**

**SECONDE PARTIE.**  
**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Samstag, 1. März 1873.**

**SAMEDI, 1<sup>er</sup> mars 1873.**

**Beschluß, durch welchen die Sitzungstage der  
Milizräthe bestimmt werden.**

**Arrêté déterminant les jours des séances des con-  
seils de milice.**

Der Staatsminister, Präsident der  
Regierung;

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU  
GOUVERNEMENT;

Nach Einsicht der Gesetze über die Miliz;  
Beschließt:

Vu les lois sur la milice;

Arrête:

Art. 1. — Die drei Versammlungen der Miliz-  
räthe von 1873 werden an den in beigefügter  
Nachweisung angegebenen Zeitpunkten und Orten  
stattfinden. — Die Sitzungen beginnen jedesmal  
um neun Uhr Morgens.

Art. 1<sup>er</sup>. — Les trois sessions des Conseils de  
milice, pour 1873, auront lieu aux époques et  
lieux déterminés dans le tableau qui fait suite au  
présent arrêté. — Les séances seront ouvertes  
chaque jour à neuf heures du matin.

Art. 2. — Die erste Versammlung ist bestimmt:  
1° zur Revision der Verhältnisse derjenigen  
Milizpflichtigen, deren Loosnummer vom Con-  
tingent der Aushebung von 1872 überschritten  
worden ist, und welche damals eine vorläufige  
Befreiung vom Dienste erhalten haben;

Art. 2. — La première session est destinée:  
1° à la révision de la position des miliciens  
dont les numéros de tirage ont été dépassés  
par les contingents de la levée de 1872 et qui  
alors ont obtenu une exemption provisoire du  
service;

2° zur Untersuchung der Freiwilligen, welche  
von den Gemeinden in Abzug von dem denselben  
zugewiesenen Contingent gestellt werden;

2° à l'examen des volontaires qui seraient pré-  
sentés par les communes pour servir en déduction  
du contingent qui leur sera assigné, et

3° zur Untersuchung der Milizpflichtigen, welche  
an der Ziehung d. Z. Theil genommen haben.

3° à l'examen des miliciens qui ont participé  
au tirage au sort de l'année courante.

Die Milizpflichtigen werden außerdem bei der-  
selben Versammlung zugelassen, um ihre Befrei-  
ungsgründe geltend zu machen.

Ces miliciens seront aussi admis, pendant la  
même session, à faire valoir leurs droits à  
l'exemption.

Die Stellvertreter und Substituenten werden

Les remplaçants et les substituants seront exa-

untersucht und angenommen bei der 2. Versammlung, und bei der 3. werden die Milizräthe über die Reclamationen entscheiden, welche nicht früher haben erledigt werden können.

Art. 3. — Die Bürgermeister werden jeden Milizpflichtigen von Tag und Stunde, wann er vor dem Milizrathe erscheinen soll, in Kenntnis setzen. Sie haben sich der ihnen deshalb zugeschiedten Druckformulare zu bedienen, von welchen sie ein Exemplar, gehörig ausgefüllt und unterzeichnet, in der Wohnung jedes Milizpflichtigen, wenigstens drei Tage vor dem zum Erscheinen vor dem Milizrathe festgesetzten abgeben lassen.

Art. 4. — Jeder vor den Milizrath geladene Milizpflichtige muß, bei Strafe einer Geldbuße von 20 bis 200 Franken, am bestimmten Tage und zur bestimmten Stunde erscheinen.

Die abwesenden Milizpflichtigen, welche Entschuldigungsgründe haben, müssen dieselben schriftlich dem Districtscommissär spätestens binnen sechs Tagen von demjenigen ab vorlegen, an welchem sie vor dem Milizrathe erscheinen sollten. Der Commissär wird diese Entschuldigungsgründe dem Milizrathe, oder, wenn dieser aufgelöst sein sollte, dem Staatsminister, Präsidenten der Regierung, zur Entscheidung mittheilen.

Art. 5. — Die dem Milizrathe von den Milizpflichtigen, welche eine Dienstbefreiung beanspruchen, vorzulegenden Papiere sind von den Gemeindeverwaltungen an den Districtscommissär vor dem 15. März abzugeben. Sie müssen von dem durch das Gesetz vom 8. Januar 1817 vorgeschriebenen Inventar Lit. L begleitet sein.

Art. 6. — Die Entscheidungen der Milizräthe sind sofort den theilhaftigen Milizpflichtigen zu significieren, damit sie dagegen, wenn sie sich verletzt erachten, binnen der durch den Art. 138 des vorerwähnten Gesetzes festgestellten Frist appellieren können. Die Appelle müssen mit den Entscheidungen der Milizräthe belegt sein.

Luxemburg den 23. Februar 1873.

Der delegierte Regierungsrath,  
B. von RÖBE.

minés et admis durant la deuxième session, et pendant la troisième les Conseils de milice statueront sur les réclamations qui n'auront pas pu être jugées antérieurement.

Art. 3. — Les bourgmestres préviendront les miliciens individuellement des jour et heure auxquels ils devront comparaître devant le Conseil de milice. Ils se serviront des imprimés qui leur ont été transmis à cette fin, et dont ils feront remettre un exemplaire dûment rempli et signé, au domicile de chaque milicien, au moins trois jours avant celui fixé pour la comparution au Conseil de milice.

Art. 4. — Tout milicien appelé devant le Conseil de milice devra y comparaître aux jour et heure fixés, sous peine d'une amende de 20 à 200 francs.

Les miliciens absents qui auraient des motifs d'excuse à alléguer, devront les présenter par écrit au commissaire de district, au plus tard dans les six jours à partir de celui où ils devaient comparaître devant le Conseil de milice. Le commissaire de district exposera ces motifs d'excuse au Conseil de milice, qui en décidera, ou, si celui-ci était dissous, au Ministre d'État, Président du Gouvernement.

Art. 5. — Les documents à produire aux Conseils de milice par les miliciens qui réclament une exemption de service, devront être remis par les administrations communales au Commissaire de district, avant le 15 mars prochain. Ces documents seront accompagnés de l'inventaire litt. L. prescrit par la loi du 8 janvier 1817.

Art. 6. — Les décisions des Conseils de milice seront immédiatement signifiées aux miliciens intéressés, pour que, s'ils se croient lésés, ils puissent en appeler dans le délai de huit jours déterminé par l'art. 138 de la loi précitée. Les appels devront être appuyés des décisions des Conseils de milice.

Luxembourg, le 23 février 1873.

Le Conseiller de Gouvernement délégué,  
V. DE RÖBE.

*Sitzungstage der Milizräthe. — Séances des Conseils de milice.*

Miliz-Cantone. — Cantons de milice.	Erscheinungs-Tage der Milizpflichtigen. — Jours de comparution des miliciens.			Orte der Sitzungen. — Lieux de la tenue des séances.
	1. Versammlung. 1re session.	2. Versammlung. 2e session.	3. Versammlung. 3e session.	
<i>Luxembourg (district).</i>				
Capellen . . . . .	Lundi, 17 mars.			
Esch-sur-l'Alzette . . . .	Mardi, 18 mars.			
Luxembourg.		Jeudi, 3 avril.		
Bertrange, Contern, Eich, Hesperange et Hollerich . . . . .	Mercredi, 19 mars.		Samedi, 12 avril.	Luxembourg.
Niederanven, Sand- weiler, Schuttrange, Steinsel, Strassen, Rollingergrund, Walferdange et Wei- ler-la-Tour . . . . .	Jeudi, 20 mars.	Vendredi, 4 avril.		
Luxembourg (ville) .	Vendredi, 21 mars.			
Mersch . . . . .	Samedi, 22 mars.			
<i>Diekirch (district).</i>				
Diekirch . . . . .	Lundi, 17 mars.			
Clervaux . . . . .	Mardi, 18 mars.	Jeudi, 3 avril.		
Wiltz . . . . .	Mercredi, 19 mars.		Samedi, 12 avril.	Diekirch.
Rédange . . . . .	Jeudi, 20 mars.	Vendredi, 4 avril.		
<i>Grevenmacher (district).</i>				
Grevenmacher . . . . .	Lundi, 17 mars.			
Remich . . . . .	Mardi, 18 mars.	Jeudi, 3 avril.	Samedi, 12 avril.	Grevenmacher.
Echternach . . . . .	Mercredi, 19 mars.			

**Bekanntmachung. — Jahrmärkte.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 25. d. Mts. ist der am 24. März d. J. zu Mersch abzuhaltende Jahrmarkt auf den 31. desselben Monats verlegt worden.

Luxemburg den 28. Februar 1873.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
L. J. E. Servais.

**Avis. — Foires.**

Par arrêté royal grand-ducal du 25 février 1873, la foire à tenir à Mersch le 24 mars 1873 a été remise au 31 du même mois.

Luxembourg, le 28 février 1873.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
L.-J.-E. SERVAIS.

**Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.**

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist dem Caffewirth Michel Biver von hier die ihm durch Beschluß vom 5. Januar 1872 bewilligte Ermächtigung, das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderern zu betreiben, entzogen worden.

Luxemburg den 26. Februar 1873.

Der General-Director der Justiz,  
Bannerus.

**Avis. — Agent d'émigration.**

Par arrêté de ce jour, l'autorisation d'entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants, accordée au s<sup>r</sup> Michel Biver, cafetier à Luxembourg, par arrêté du 5 janvier 1872, a été retirée.

Luxembourg, le 26 février 1873.

Le Directeur général de la justice,  
VANNERUS.

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Durch eine für den ganzen Umfang des Zollvereins geltende Verordnung ist, zum Schutze gegen die Einschleppung der namentlich in Frankreich hervorgetretenen anscheinend mit dem unter dem Namen „Reblaus“ bekannten Insekten zusammenhängende Krankheit der Weinrebe, die Einfuhr von Reben zum Verpflanzen (Wurzel- und Blindreben, Fehser u. s. w.) über sämtliche Grenzen des Zollgebietes bis auf Weiteres verboten worden. Ausnahmen von diesem Verbot können nur durch höhere Ermächtigung gestattet werden.

Luxemburg den 27. Februar 1873.

Der General-Director der Finanzen,  
G. Ulveling.

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Zu Einverständnis mit dem Königl.-Preuss. Finanz-Ministerium ist dem Nebenzollamt I zu Bettingen die Befugnis zur Abfertigung von Mustern ausländischer Handlungsreisender sowohl beim Eingange als beim Ausgange beigelegt worden.

Luxemburg den 27. Februar 1873.

Der General-Director der Finanzen,  
G. Ulveling.